

Woordverklaring bij *Saïdjah en Adinda*

allang-allang: hoog gras

amok (maken): agressie, gewelddadige aanval

a.s.: anak soendal: kind van een hoer, hoerenjong (grove belediging)

atap: soort palmboom

badjing: Javaanse eekhoorn

baadjoe: jasje

Badoer: plaatsnaam

bajonet: steekwapen, mes of dolkvormig gevechtswapen dat op de loop van een geweer wordt geplaatst

baleh-baleh: rustbank

Bantam: residentie op West-Java

bamboe: tropische rietplant met lange, holle stelen

Batavia: hoofdplaats van Nederlands-Indië, tegenwoordig Jakarta

batik: bewerkt textiel in frisse kleuren

bendie: tweewielig wagentje

Buitenzorg: plaatsnaam

desa: dorp op het platteland

djati: houtsoort

galangans: smalle dijken

ikat-pendieng: buikband

Java: eiland in Indonesië.

juk: draagbalk op de rug van de buffel

kabaai: linnen jasje

kahin: lap stof, doek

kamoening: fijne houtsoort

kapala: hoofddoek

kenari: boomsoort

kerbo: Javaanse buffel

ketapan: grote boom

klamboe: muskietennet

klappa: kokosnoot

kondeh: haarwring op het achterhoofd

kris: Indische dolk, dolkmes

Lampung: in de koloniale tijd Lampongs genoemd, provincie van Indonesië

landrente: pacht, grondbelasting (de boeren moesten een deel van hun oogst afstaan aan de eigenaar van de grond of een vergelijkbare som betalen)

lalaijang: vlieger

Lebak: plaatsnaam

loemboeng: schuur voor het opslaan van rijst

matah-glap: toestand van razernij

melatti: klein wit bloempje met sterke jasmijngeur

oentoeng: geluk

oeser-oeseran: haarkruin, kringen in het haar van de buffel

padi: rijstplant

pagger: omheining van bamboe

Panah-itam: eiland in Java (Prinseneiland)

parang: kapmes

Parang-Koedjnag: district in Zuid-Lebak

patjol: soort spade, schop

pelitah: olielampje

penghoeloe: priester

poesaka: erfstuk

pontianak: spook, heks

Rangkas-Betoen: hoofdplaats van Lebak

rijstblok: uitgehold houten blok waarin de inlandse vrouwen de rijst pellen door erop te stampen.

rottan: rotan, gevlochten rietsoort

sarong: om de heupen gewikkelde gebatikte doek

sawah: rijstveld

schoft: deel van de rug van een dier (schouders)

sebah:: vergadering

senan: blij, gelukkig

Serang: plaatsnaam

slendang: draagdoek

Tangerang: plaatsnaam

toedoeng: hoofddekse

voor: groef die ontstaat door het ploegen

waringi: boom met breed bladerdak

wasindrukken: de letters die in een wastafel worden gedrukt; als de wastafel wordt gladgestreken verdwijnen de letters en kan men er een andere tekst op schrijven.